

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de Carracedo (Carracedelo, León)

MUNICIPIO: Carracedelo

PROVINCIA: León

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 5174

N. INV: Desaparecida

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO:

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 22

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 2

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Era m(illesima) c(entesima) nonagesima VIII / k(a)l(enda)s ianuarii obiit Florentius abbas / qui rexit ecclesiam anis XIV / [...] / [...] / [...] / Floruit hic dignus Floren/cius abba benignus/[...] Floruit / [...] / [...] / [...] / [...] / [...] / [...] /

Clauditur in Ch(ris)to tumulo Florencius isto / abbas preclarus populisque per omnia carus / carne manes fragili D(omi)ni prelatu ovili / flore pudicitie vereque valore sapiencie / Florens Florebat dictic factisque valebat / moribus vixit v(e)rissimus [semper dixit] / quasi spiritualis [omo] sanctus [non carnalis] / hunc infinite perducatur ac atria vite a(me)n

Lectura dada por García Lobo (1997, pp. 199-200).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

El día 25 de diciembre del año de 1152 murió el abad Florencio que gobernó esta iglesia durante 14 años. Floreció aquí Florencio como abad benigno.....

Está Florencio encerrado para Cristo en este sepulcro, abad preclaro y querido de las gentes por encima de todo; mientras vivió fue un pastor para el frágil rebaño del señor. Floreció con la flor del pudor y con el valor de la verdadera sabiduría, se imponía por su palabra y su ejemplo. Vivió de acuerdo con la regla y siempre habló la verdad como hombre espiritual y santo, no como del mundo. Condúzcalo a las puertas de la vida infinita. Amén.

Traducción dada por García Lobo (1997, p. 200).

COMENTARIO:

"Es evidente que nuestro epitafio estaba destinado en primera, sino única instancia, a la comunidad monástica, para la que las cualidades de Florencio -recato, sabiduría, amor a la verdad- debían ser un ejemplo y estímulo". García Lobo (1997, pp. 192-193)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: García Lobo (1997, pp. 199-200).

SIGNARIO:**SEPARADORES:****LENGUA:****NÚM. TEXTOS:****METROLOGIA:****OBSERV. EPIGRÁFICAS:****OBSERV. PALEOGRÁFICAS:****CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

DATACIÓN: 25 de diciembre de 1152 (siglo XII).

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Sala capitular del monasterio. Desaparecida.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:**BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

BIBL. FILOL: AEHTAM 5174; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, pp. 265-266. García Morilla, Alejandro (2017) "La diócesis de Astorga, el padre Flórez y la epigrafía medieval", Hispania Sacra LXIX (139), pp. 177-184. Apéndice 14. García Lobo, Vicente (1997) "De epigrafía cisterciense: las inscripciones del monasterio de Carracedo", Cistercium 207, pp. 199-200. García Lobo, Vicente (1996) "La epigrafía de Carracedo", en AA.VV. Monasterio de Santa María Carracedo. Museo, León, Instituto Leonés de Cultura, pp. 67-68. Gómez Moreno, (1925) Catalogo monumental de España. Provincia de León, Madrid, Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes, pp. 414-415. Quadrado, José María (1885) España: sus monumentos y artes, su naturaleza e historia, Barcelona, Daniel Cortezo, p. 441. Florez, Enrique (1879) España Sagrada, XVI, Madrid, José Rodríguez, pp. 209-210.

BIBL. ARQUEOL:**IMÁGENES**